



ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ | DIE RÜCKKOPPLUNG

Was macht die jüdische Gemeinde als Vaterhaus für alle ihre Mitglieder? Wie kann man die Generationen einander näher bringen? Was weckt das Religionsbewusstsein der jungen Leute? Diese und andere Fragen schnitt in seinem Artikel der 2. Vorsitzende der Israelitischen Gemeinde Würzburg und Unterfranken, Vorsitzender des jüdischen soziokulturellen Vereins (JSKV e.V.) Herr Marat Gerchikov an und versuchte darauf zu antworten. Der Autor lädt zur Fortsetzung des Gespräches ein.

Наконец осуществилось то, что было давно задумано, но, по многим причинам, откладывалось. Теперь у нас есть своя газета. Зачем?! Чтобы рассказывать о жизни общины и её членов, о достижениях и проблемах еврейской иммиграции в Германии, о важнейших событиях в стране, где мы с вами живём. И о многом другом.

Но главное, что нами двигало, это желание создать эффективный канал обратной связи с членами общины и их семьями. Надо честно сказать, что сегодня эта связь представляется мне недостаточной. Да, примерно двадцать процентов членов общины посещают или синагогу, или библиотеку и видеотеку, или встречи сеньоров, или концерты и лекции в нашем культурном центре «Shalom Europa», или приходят в бюро и социальный отдел по разным поводам. Удовлетворены эти люди? Как их встречают работники общины и наши добровольные помощники? Если иногда нет, то кому, когда и где высказать свои претензии, идеи, предложения? Еврейская община ни в коем случае не должна быть казённым учреждением. Это дом, в который вы хотели бы приходиться, где вам будет уютно, интересно, где можно обратиться к Богу и пообщаться друг с

другом. Конечно, это идеал, к которому надо стремиться. Но вряд ли такой идеал достижим без вашего активного участия и реальной помощи. Может быть, наша газета станет одним из инструментов такого участия.

Двадцать процентов! А где же остальные восемьдесят? Как и чем они живут? Какие у них проблемы? Ведь это наши соотечественники, люди, которых Германия, как и нас, приняла с определённой политической целью: возродить уничтоженную и поруганную нацистами еврейскую жизнь. Вероятно, почти каждый из еврейских иммигрантов, заполняя в немецком консульстве или посольстве анкеты для получения разрешения на приезд в Германию, в вопросе анкеты о принадлежности к той или иной религиозной конфессии писал «иудей» или «иудаизм». Но не будем лукавить. Какими большинство из нас было иудеями в бывшем безбожном СССР, если под этим понимать не этническую, а религиозную принадлежность? Хотя Германия спрашивала в анкете именно о религиозной принадлежности. Я никого ни в чём не хочу упрекнуть. Я сделал то же самое. По-настоящему религиозным человек становится или в результате воспитания или после долгих размышлений

о жизни, её смысле и мироздании. Но вот чувство принадлежности к своему народу – нечто совсем иное. Мне кажется, что это чувство рождается на генетическом уровне, заставляет нас интересоваться историей, культурой, традициями, обычаями, праздниками своего народа. Не случайно большинство из нас так внимательно следит за тем, что происходит на нашей прародине – Израиле. И мне искренне жаль тех, у кого эти еврейские гены атрофированы. То, о чём я говорю, не имеет никакой связи с национализмом или расизмом, которые для меня неприемлемы. Но ощущение себя частичкой исторического процесса от Авраама до наших дней, с истоком на земле Ханаана, метафизическое ощущение связи с сотнями ушедших поколений предков, людей талантливых и бездарных, умных и глупых, праведников и злодеев, тесной связи с дедушками и бабушками, прадедушками и прабабушками даёт понимание твоего места в этом мире. Кто ты без чувства принадлежности к своему народу, без знания своих корней? Подкидыш, однодневная бабочка, перекатиполое?

Может быть, кто-то избегает еврейской общины, пытается скрыть свою принадлежность к народу, который всю многоты-

сячелетнюю историю жил и трудился под прессом антисемитизма. Вероятно, это была одна из злосчастных причин, по которой евреи достигли впечатляющих успехов в самых разных аспектах жизни. Наивные надежды спрятаться, ассимилироваться, спрятать своих детей. Это ещё никому не удавалось. Можно было стать великим композитором, как Мендельсон–Бартольди, великим банкиром, как Ротшильд, но нельзя было стать немцем или французом. Потому что это отвергала среда, в которой они жили. В основе такого отторжения психология, возможно, биология и, конечно, конкуренция.

А может быть я неправ, и многие не бывают в общине только потому, что не находят в наших программах интересных для себя мероприятий. Если так, включайтесь в работу, приносите свои идеи, помогите их реализовать.

А может быть это просто лень, усталость, потеря интереса к активной жизни?

А может быть...?

Не в последнюю очередь для того, чтобы это понять, мы будем делать газету. Звоните, пишите, приходите.

Проблема молодёжи, т.е. её малочисленности в стенах общины, как, впрочем, и в других средних по размеру или маленьких еврейских общинах Германии — одна из главных проблем. Где наследники, кто примет из наших рук красивый благоустроенный комплекс с налаженной религиозной и культурной жизнью? Часть причин, по которым к нам приходит мало молодёжи, понятны. Ребята заняты учёбой, многие закончили школы и уехали учиться в другие города. Кто-то уже работает. Им интереснее молодёжные музыкальные тусовки. А самая главная причина — они, в подавляющем большинстве, пока абсолютно далеки от еврейского самосознания. Откуда

же оно возьмётся? Само по себе это не происходит, разве что в преклонные годы, когда приходится остановиться и подумать о своей причастности к еврейству и связи с еврейским Богом. Наши ребята быстрее нас включатся в немецкую жизнь (не люблю слово «интегрируются»), будут успешнее нас. Собственно за этим многие и привезли сюда своих детей. Но, как и их великим предшественникам, им никогда не удастся почувствовать себя немцами.

Тогда кем же? Ведь для формирования характера, мировоззрения, отношений с людьми крайне важны приобретённые в юности знания, в том числе знание и понимание духовных

ценностей той среды, в которой ты рос и формировался. Сегодняшнее бедственное, к великому сожалению, состояние российского общества убедительно подтверждает важность этого тезиса.

А ведь у нашего молодёжного центра неплохие возможности, поддерживаемые и финансируемые общиной. Ребята встречаются, ездят вместе с руководителем центра Александром Шифом в интересные места Баварии, посещают музеи, семинары, молодёжные конгрессы, устраивают собственные пятничные шاباتы, отмечают еврейские праздники. Хотя всё это пока слишком камерно, без связи и обмена жизненным опытом

со старшим поколением, особенно с нашими участниками Великой Отечественной. Наверное, мы сами что-то не понимаем, не додумываем, не учитываем желания сегодняшних мальчиков и девочек. Ребята, вам и карты в руки. Приходите, звоните, пишите, предлагайте.

Эти мысли, может быть, в чём-то спорные, возникли не сегодня. Но сегодня появилась газета и возможность поделиться этими размышлениями с вами. Наверное, будут согласные и несогласные. Это нормально. Намного хуже, если будут только равнодушные.

У нас в общине

У нас, евреев, всё немножко иначе: день начинается с вечера, а новый год — с осени. Перед началом нашего нового года мы пригласили детей и их родителей, чтобы поговорить об осенних еврейских праздниках и обсудить наши планы на предстоящий учебный год. В увлекательной форме мы познакомили детей со значением праздников, вместе пели, играли, танцевали, с удовольствием мастерили поздравительные открытки и пекли традиционные круглые халы.

Bei uns bei den Juden ist alles ein bißchen anders: der Tag fängt am Abend und das neue Jahr im Herbst an. Vor dem Neuen Jahr haben wir Kinder und ihre Eltern

ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ И ДЕТЕЙ



eingeladen, um über die jüdischen Herbstfeiertage sowie unsere Pläne für das bevorstehende Schuljahr zu sprechen.

Wir haben zusammen gesungen, getanzt und die Bedeutung der jüdischen Feiertage den Teilnehmenden näher gebracht. Besonders das Basteln von Geschenkkarten und das Backen von runden „Halot“ (Zopfbrötchen) sind bei allen gut angekommen.



От всей души поздравляем с юбилеем работающего в общине дипломированного социального педагога Эрику Франк! Ее здесь все хорошо знают. На протяжении многих лет к госпоже Франк приходят еврейские иммигранты со своими бедами и проблемами, и она способствует их решению, помогает ценными советами в, казалось бы, безнадежных ситуациях, при необходимости звонит чиновникам, пишет письма и улаживает спорные вопросы, делает все, что в ее силах. Мы желаем ей здоровья, радостного настроения, семейного благополучия, как всегда, прекрасно выглядеть и получать от жизни только добрые подарки!

Herzliche Glückwünsche zum Jubiläum, Frau Erika Frank! Diplom-Sozialpädagogin Frau Frank ist bekannte Persönlichkeit in unserer Gemeinde. Seit vielen Jahren kommen zu ihr die jüdischen Zuwanderer mit ihren Sorgen und Problemen, und sie hilft diese zu lösen, gibt Ratschläge, falls notwendig, ruft die Behörden an, schreibt Briefe, regelt Streitfragen und macht alles, was in ihren Kräften steht. Wir wünschen ihr Gesundheit, frohe Stimmung, familiäres Wohlergehen und dass sie vom Leben nur die guten Geschenke bekommt!



СУККОТ – ПРАЗДНИК ШАЛАШЕЙ

Am Abend des 15. (01.10.2012) Tischrei beginnt das jüdische Laubhüttenfest Sukkot. Die Laubhütte steht als Symbol für die 40-jährige Wanderschaft in der Wüste, nachdem das Volk von Mose durch den Willen Gottes aus ägyptischer Gefangenschaft befreit wurde. In diesen Tagen sollen fromme Familien in der Sukka (Hütte) essen und übernachten. Das Bauen der Laubhütte soll den Gläubigen auch daran erinnern, dass sich der Mensch auf Materielles in der Welt nicht verlassen kann und es jederzeit verloren gehen kann. Von Pavlo Medvedovskyy

С вечера 15 (1.10.2012) Тишрея начинается праздник Суккот. В течение семи дней праздника мы должны жить в шалашах в память о том, что Бог, когда вывел евреев из Египта, поселил их в кущах пустыни Синай.

Праздник состоит из двух частей: семи дней самого Суккота и приходящего на восьмой день Шмини Ацерета, который длится в Земле Израиля один день, а в диаспоре два дня. Законы этих праздников различны. Суккот — один из трех (наряду с Шавуот и Песах) израильских праздников, связанных с сельскохозяйственным циклом. Евреям было заповедано праздновать Суккот в то время, когда завершается сельскохозяйственный год, и собран урожай. В переживании радости недели Суккот есть три основные темы: шалаш, единство и вода. Первой значительной стороной праздника является обязанность проводить эти семь дней и, в особенности, время трапезы в этом, не слишком надёжном, жилище с легкой крышей из веток, пропускающей дневной свет. В Суккот происходит переселение народа Израиля из постоянных жилищ во временные шалаша — это признание над собой власти Бога.

Ведь существует опасность, что может возгордиться человек и станет думать: своим умом, силой рук своих приобрел я себе весь этот достаток. Размышляя о работе и богатстве, он может решить, что это и является главной целью его жизни. Поэтому

сказано ему: покинь свой дом, иди в шалаш и дрожи там от холода и дождя, и понимай, что Богу принадлежит земля и все наполняющее ее.

Праздник Суккот называется в Торе временем нашего веселья, потому что прочный дом, достаток и прочие богатства приносят радость лишь тогда, когда человек понимает, что они в жизни не основное. Они лишь инструмент для выполнения его жизненной задачи и становятся источником несчастья, если человек полностью подчиняется им. Дырявая крыша шалаша учит еврея чувствовать свою связь с Богом и не поработаться материальными потребностями, и это — источник радости.

Вторая характерная черта праздника - вознесение лулава, которое символизирует единство еврейского народа. Молящийся держит в левой руке этрог (вид цитруса), а в правой набор из листьев лулава, трех веток мирты и двух веток ивы.



Четыре вида растений, благословляемых в праздник Суккот, отождествляются с четырьмя типами евреев. Арава (ива), не имеющая ни вкуса, ни запаха,

символизирует тех евреев, которые не отличаются ни познаниями в Торе, ни добрыми делами. Адас (мирт), с запахом, но без вкуса - это евреи, совершающие добрые дела, но не обладающие мудростью. Лулав (финик), со вкусом, но без запаха - это мудрецы, не совершающие достаточно добрых дел. И лишь цитрус этрог, у которого в достатке и вкус, и запах, - это те, кто смог соединить глубину познания и широту помощи ближним. Все мы разные, но мы составляем один народ. Соединяя четыре вида, мы осознаем и провозглашаем наши единство и близость к Богу. Праздник Суккот освещает нам вопросы, касающиеся единства человечества, соотношения евреев с остальным миром.

Третий элемент праздника Суккот — возлияние воды. Во времена существования Иерусалимского Храма в праздник Суккот происходило черпание воды из источника и последующее возлияние ее на жертвенник. Это было единственное время в году, когда на жертвенник кроме вина изливалась еще и вода. В Шмини Ацерет торжественно произносят длинную молитву, состоящую из просьб к Богу о дожде. Ведь в Земле Израиля нет больших рек, которые, разливаясь в определенное время года, орошали бы поля. Характерным для этих мест является то, что весь урожай зависит от дождя и росы. Если с неба не польётся вода, урожай погибнет. Появление долгожданного дождя связано с тем, как евреи соблюдают заповеди. Черпание и возлияние воды было временем наибольшего веселья. Тора указывает нам особенно радоваться и веселиться в Суккот.

Симхат Тора (радость Торы) празднуется во второй день праздника Шмини Ацерет. В этот день заканчивается годичный цикл чтения Торы и немедленно



начинается новый. Тора постоянно должна быть с нами, и едва закончив последний раздел, мы сразу же начинаем читать начало. Если Шавуот - праздник получения Торы, то Симхат Тора - праздник того, что мы живем по ней, что Тора - наша постоянная опора. Для завершения чтения Торы вызывают всех мужчин, присутствующих в синагоге, поэтому завершающий отрывок читают много раз. Затем тут же читают начало Торы. Радость Торы и молитва о дожде приходится на один и тот же праздник - Шмини Ацерет. Это две стороны переживания темы воды: дождь - вода материальная, Тора — духовная, оба этих олицетворения несут жизнь нашему миру. Поняв аналогию Торы и воды, мы можем лучше разобраться в радости возлияния воды на жертвенник. Ведь это благодарность Богу за дарование Торы, признание того, что от Бога исходит вся полнота духовности.

Итак, есть три аспекта празднования. Первый — радость шалашей: она заключается в переходе от опоры на материальный мир к опоре на Бога. Второй — единство еврейского народа и взаимоотношения евреев с миром. Третьим является радость воды-Торы, которая сначала выражается в нашей благодарности за дарования Торы, а затем в нашей просьбе дать дождь. И главное — радость жизни по Торе.

МОЛИТВА ДЛИННОЮ В ЖИЗНЬ



Vor etwa vierzig Jahren kam Gita Izbicki aus Israel nach Deutschland. In diesem Jahr feierte sie den 90. Geburtstag. Sie ist ein Mensch mit schwerem Schicksal. Frau Izbicki stammt aus Litauen, aus einen kleinen Städtchen, wo es drei Synagogen und die jüdische Schule gab. Sie kannte von Kindheit an gut die jüdischen religiösen Bräuche und Traditionen. Während des Zweiten Weltkriegs wurden von den deutschen Nazis ihre Eltern und drei jüngeren Geschwister erschossen.

Sie blieb am Leben, weil sie es schaffte nach Russland zu fahren. Nach dem Krieg kehrte sie nach Litauen zurück. Im Jahre 1973 – in die reaktionärsten Jahre der sowjetischen Macht – konnte sie nach Israel emigrieren und später nach Deutschland reisen. Hier fand Frau Izbicki ihr persönliches Glück, auch das Verständnis und die Anteilnahme der Behörden und das Wichtigste, ihre jüdische Gemeinde und die Synagoge.

«Что для вас значит молитва?», – спрашиваю я её. «Привычка», – сразу же отвечает она, и это заставляет меня думать, что она поторопилась. Мне хочется услышать какое-нибудь возвышенное определение, и я ещё раз спрашиваю: «А что ещё?»

Она пытается что-то придумать, доверчиво смотрит на меня своими большими добрыми глазами, но не найдя ничего более подходящего, ещё раз повторяет: «Привычка...». Потом, подумав, добавляет: «Я зажигаю дома свечи и, когда иду на Шаббат, они уже догорают».

И я понимаю, что молитва – неотъемлемая часть её жизни, и невольно слегка завидую, потому что в моём советском детстве не было места молитве, а освободить его в зрелом возрасте не так-то легко.

Моя собеседница Гита Избицки отпраздновала недавно девяностолетний юбилей и через всю свою непростую судьбу пронесла это каждодневное обращение к Богу. И Бог миловал её в тяжёлые моменты жизни. Гита родилась в маленьком литовском городке Варняй, где несмотря на его небольшое население было три синагоги, еврейская школа, а также хедер – начальная еврейская школа для мальчиков, в которой основы иудаизма преподавал раввин.

«В нашей школе повесили табель, – произнося это слово на старинный манер с ударением на последний слог, рассказывает го-

спожа Избицки, – на которой было написано: «Говори на иврите!». Я закончила четыре класса еврейской школы, а в дальнейшем уже училась в литовской».

В результате юная Гита знала иврит, идиш, литовский языки. Жизнь до прихода советской власти казалась раем.

«Нас никто не трогал, – продолжает свой рассказ Гита Избицки, – абсолютно. В нашем городе все магазины были еврейскими. Папа работал портным, мама тоже прекрасно умела шить, но занималась семьёй. В соседнем уездном городе Тельшяй была еврейская гимназия и высшее еврейское религиозное учебное заведение Иешива. Я устроилась в этом городе ученицей в почтовый банк».

Дальше Литва стала советской, а через два года во время нападения нацистской Германии на Советский Союз была оккупирована немцами. Шли бои, молодая Гита работала в банке и не знала, что стало с её родными. Она заплатила пять советских рублей крестьянину, чтобы он отвёз её из Тельшяя в Варняй. Но дорогу им перекрыл грузовик с советскими военными. «Не надо туда ехать, – сказали они, – там уже везде немцы». Они забрали девушку с собой в Россию и тем спасли ей жизнь. А её родители, два младших братика и сестричка не смогли уехать и через некоторое время были убиты. После войны Гита смогла навестить только их могилы. В России девушка работала на заводе в Куйбышеве, выучила русский язык: устный и грамоту, но мечта-

ла вернуться в Литву. Вспомнила про своего довоенного ухажёра, с которым ходила на танцы. Через знакомых узнала его новый каунасский адрес, списалась, и он, назвав её своей невестой, выслал ей, так называемый, «вызов», и она смогла уехать в Каунас. Странно это, ведь Литва входила в состав Советского Союза, а свободного передвижения в стране всё равно не было. Гита вышла за своего спасителя замуж, родила сына. Когда сын стал взрослым, они с мужем разошлись, и Гита твёрдо решила уехать из социалистического „рая» в Израиль, чтобы можно было жить среди своих и молиться, не таясь. Был 1973 год – время махрового антисемитизма в Советском Союзе. Но ей удалось эмигрировать. «Куда вы едете, там же идёт война», – страшили её советские чиновники. «Ничего, – отвечала она, – когда я приеду, она закончится». Действительно, война Судного Дня продлилась всего 18 дней.

В Израиле жизнь не складывалась, многие ожидания не оправдались. Гита знала языки, а ей предлагали примитивную работу, не решался вопрос и с жильём. Прошёл год, многие её земляки – литовские евреи, уезжали в Германию и звали её с собой, и она решила ещё раз изменить свою

жизнь. Она оказалась в Берлине, потом в Баварии. В районе Оффенбаха получила работу в большом ресторане. Отнесли к ней там сердечно, доверили готовить завтраки, помогли решить вопрос с квартирой, а потом и со статусом нахождения в государстве. Гита проработала там более трёх лет, пока не встретила любовь своей жизни – еврея Макса Избицки и не вышла за него замуж. Два одиноких человека нашли своё счастье. Макс работал почтовым чиновником в Вюрцбурге, и Гита могла уже быть просто женой. Наверное, это были лучшие годы в её жизни. К сожалению, в 1999 году Макс умер. Любимый сын, внучка и правнучка живут в Литве. Одиночество не сломило Гиту Избицки. Поддерживающей её силой стала еврейская община Вюрцбурга. Приходить в Синагогу на Шаббат и еврейские праздники, обращаться к Богу было для неё важным всегда, а сейчас особенно. Работники общины стараются, чтобы Гита Избицки не чувствовала себя одинокой, часто звонят ей, навещают, привозят её, когда есть возможность, на молитву. Годы, конечно, берут своё, но им не так-то легко сломить эту, по-прежнему очаровательную, сильную женщину. А силы она черпает в привычной молитве. Ведь всё, как всегда.

Эмилия Орловская



Недавно отметила свой девяностолетний юбилей член общины Сура Пресайзен. Мы от всей души поздравляем замечательную женщину с этой датой и желаем ей здоровья, бодрости и молодости духа, радостного настроения! Вы нам очень нужны, и мы любим Вас! Годы не властны над Сурой Пресайзен.

ЗНАНИЕ – СИЛА

В общине учатся все: карапузы ползать и осваивать первые шаги и первые слова, дошколята через игру погружаться в мир обычаев и традиций еврейского народа, а молодые родители, как правильно воспитывать любимое чадо. Такое впечатление, что скоро дедушки и бабушки будут изучать, как правильно играть с дорогими внуками. Но самое главное всем это безумно нравится. Я в этом убедилась сама, когда присутствовала пару месяцев назад на занятиях для родителей. Инициатором и вдохновителем этих занятий стала много лет работающий в общине социальный педагог Эрика Франк. Она составила разнообразные по тематике программы, охватывающие различные аспекты воспитания детей, договорилась с соответствующими ведомствами, которые предоставили лучших своих специалистов.

И молодые папы и мамы с интересом и серьезностью отнеслись к занятиям. На что только они не готовы, чтобы их ребенок гармонично развивался. Они с таким удовольствием принимают участие в игровых тренингах, высказывают нетривиальные мысли по поводу воспитания детей и, что ценно, все время учатся быть настоящими родителями.

«Ни одна семья не может избежать проблем, иначе у неё не будет полноценной жизни», – объясняет участницам занятий одна из преподавателей - социальный педагог, консультант по развитию семейных отношений и воспитанию детей Ольга Горст, – «и эмоции по отношению друг к другу омертвевает. Так, что если вопросы возникают, это нормально. Ведь дети не остаются на какой-то одной ступени развития, они становятся старше и хотят, чтобы к ним относились соответственно, а этому родители должны учиться. Родителями не рождаются, родителями становятся. Как обычный ученик обучается профессии, так и родители должны учиться. И вот такие занятия, как наши, являются курсами повышения родительской квалификации».



Ольга Горст знает, что говорит: она не только специалист, но и сама может служить личным примером: у нее прекрасная семья: муж, дочка и очаровательная внучка.

Итак уже в октябре учебная жизнь забурлит: дети будут осваивать мир прекрасного. В прошлом выпуске «НАШЕЙ ПАНОРАМЫ» я рассказывала о музыкальных уроках и игровых занятиях по еврейским традициям и праздникам, которые проводит преподаватель музыки Марина Зисман, а рисование и рукоделие маленьким ученикам здесь с успехом преподает опытный педагог Лариса Дубовская.

ТАК ЧТО ПРИХОДИТЕ ВСЕ И УЧИТЕСЬ НА ЗДОРОВЬЕ!

Елена Гренберг

Von Erika Frank

Liebe Eltern! Auch in diesem Schuljahr wollen wir neben den Maßnahmen für Kinder und Jugendlichen auch unsere Elternseminare fortsetzen.

Wie schon im letzten, wird auch in diesem Schuljahr das Thema Erziehung, Prävention und Förderung eine große Rolle spielen.

Die im Juli durchgeführten Maßnahmen zum Thema „Positive Gesprächsführung“ sowie die Informationsveranstaltung zum Thema „Jugendschutzprävention“ haben bei den Teilnehmerinnen und Teilnehmern großes Interesse gezeigt, so dass weitere Elternkurse dazu geplant sind:

Thema „Stressfreies miteinander“ am Sonntag, den **18. November 2012** von 11.15 – 14.00 Uhr | Referentin: Frau Horst / Kinderschutzbund

Thema „Kinder- und Jugendschutzprävention“ (Schule schwänzen, Schwarzfahren, Ladendiebstahl, Schlägereien mit strafrechtlichen Konsequenzen, Führungszeugnis etc.) am Sonntag, den **9. Dezember 2012** von 11.30 – 13.00 Uhr | Referent: Herr POK Müller / Polizei Würzburg

Zu den beiden Veranstaltungen möchten wir interessierte Eltern ganz herzlich einladen.

Bei Interesse für die Veranstaltungen bitten wir jedoch um Anmeldung bis zum letzten Mittwoch vor der jeweiligen Maßnahme (0931 / 40 41 422).

Liebe Eltern! Kinder brauchen und wollen bereits im frühen Babyalter Kontakt zu anderen Kindern haben. Kinder lernen mit und voneinander. Deswegen ist die Krabbelgruppe das ideale Ort, andere Kinder kennen zu lernen.

Nach der Sommerpause möchten wir eine neue Gruppe aufbauen und laden deshalb interessierte Eltern mit ihren Kleinen ab Oktober **jeden Donnerstag in der Zeit von 10.00 bis 12.00 Uhr** in das Kinder- und Jugendzentrum zu unserer Krabbelgruppe ein.

Wenn Sie nun Kontakt zu gleichartigen Kindern und ihren Eltern suchen – nutzen Sie dieses kostenfreie Angebot und schauen Sie einfach bei uns vorbei. Auf Ihr Kommen würden wir uns sehr freuen!

Haben Sie noch Fragen?

Dann rufen Sie uns an, Tel.: 40 41 422



KRABELGRUPPE

Jetzt geht das große Krabbeln wieder los...

SONNTAGSSCHULE „SHALOM JELADIM“

Beginnt wieder mit dem Unterricht...

Unsere Sonntagsschule für jüdische Kinder zwischen 4 und 8 Jahren beginnt **am 14. Oktober 2012 um 11.00 Uhr** mit ihrem attraktiven und abwechslungsreichen Kinderprogramm mit viel Spiel und Spaß im Jüdischen Gemeindezentrum „Shalom Europa“

Auch in diesem Schuljahr stehen folgende Unterrichtsfächer auf dem Programm:

- **Musikalische Erziehung**
- **Jüdische Traditionen und Feiertage**
- **Malen und Basteln**

Die Inhalte werden zweisprachig (deutsch und russisch) vermittelt. Regelmäßige Ausflüge und Führungen sollen den Unterricht ergänzen. Der Unterricht dauert jeweils von 11.00 bis 14.00 Uhr. Am Mittag wird stets ein kleiner Imbiss zur Verfügung gestellt.

Während des Unterrichts können sich die Eltern in einem speziell für sie eingerichteten Nebenraum (Jugendzentrum) treffen und austauschen.

Für den Besuch der Sonntagsschule ist ein monatlicher Kostenbeitrag in Höhe von 20,- EUR (für das 2. und 3. Kind 10,- EUR) zu entrichten.

Nähere Informationen dazu bei Frau Zisman, Tel.: 40 41 462

ОКТОБЕРФЕСТ И ЕГО ЕВРЕЙСКИЕ ДРУЗЬЯ

Was verbindet das Oktoberfest, Albert Einstein und die Firma „Wallach“ miteinander? Wahrscheinlich die typische jüdische schöpferische Unrast, ein Streben, neue Ideen zu verwirklichen und ein echtes Feingefühl für die Qualität. Sagen Sie selbst. Eines der Oktoberfestsymbole ist die bayerische Tracht. Die Brüder Moritz und Julius Wallach gründeten im Jahr 1900 das „Volkskunsthause“ und wurden prägende Mitbegründer einer Volkskunst-Mode. Jetzt zu Albert Einstein. Ende des 19. Jahrhunderts beschäftigte sich die Fabrik seines Vaters und des Onkels mit der elektrischen Beleuchtung des Oktoberfests. An der Arbeit beteiligte sich auch der zukünftige große Physiker.

В конце сентября население Мюнхена увеличивается в несколько раз. В это время в баварской столице правит бал Октоберфест – самый грандиозный в мире фестиваль пива, который сами мюнхенцы называют «Wiesn», «луг» на местном диалекте.

Все началось с бракосочетания баварского наследника престола, кронпринца Людвиг и принцессы Терезы Саксонской-Хильдбургхаузской 12 октября 1810 года: в день, когда состоялась их свадьба, горожан пригласили петь и веселиться на большой луг. Тогда этот луг получил имя Терезы, а ныне и вовсе стал мюнхенской площадью.

С 1819 года было решено проводить праздник ежегодно, а в 1872 году Октоберфест перенесли на конец сентября – начало октября: в это время в Мюнхене намного теплее и солнечнее.

По традиции в день открытия ровно в полдень бургомистр Мюнхена вбивает ударами деревянного молотка кран в первую пивную бочку с криком «Ozapft is!» (в переводе с баварского диалекта это значит «Пошло!») и начинает разливать ячменное пиво в кружки, первая из которых всегда достается премьер-министру Баварии. Происходит это в одном из старейших гигантских пивных шатров Шоттенхамель. Сейчас он вмещает 6 тысяч гостей, и ещё 4 тысячи располагаются в саду, а в конце XIX века это была всего лишь маленькая пивная лавка с 50 сидячими местами, где, помогая отцу, вкручивал электрические лампочки будущий великий физик Альберт Эйнштейн.

В 1886 году ведущий журнал по электротехнике сообщил, что во время Октоберфеста праздничный луг был впервые освещен двенадцатью дугowymi лампами производства электротехнической

фабрики Я. Эйнштейна и К°, принадлежавшей Герману и Якобу Эйнштейнам, отцу и дяде автора теории относительности. Сначала дела шли хорошо, было много заказов, в том числе и от пивоварен, но затем, в связи с расширением сети крупных электроцентралей и линий дальних электропередач, фирма оказалась на грани банкротства. В 1894 году Эйнштейны переехали из Мюнхена в итальянский город Павию близ Милана, туда же братья перевели и свою фирму, но через год она все же закончила свое существование, не выдержав конкуренции.

Во время праздника многие баварцы гордо щеголяют в национальных костюмах: мужчины в кожаных штанах и сюртуках, а девушки – в дирндле, наряде, состоящем из блузы с корсетом, широкой юбки и фартука. Название костюма пошло от немецкого слова *Dirne* – так называли на южно-немецком диалекте женскую прислугу.

И, конечно, участники исторического праздничного шествия в 1910 году, когда отмечалось столетие Октоберфеста, тоже были облачены в новенькие, с иголки, национальные костюмы. А разодела их фирма братьев Морица и Юлиуса Валлахов, переехавших в Баварию из Вестфалии в 1895 году. В их моделях в национальном стиле щеголяли звезды сцены и экрана (в том числе блистательная Марлен Дитрих), жены промышленников Круппа и Хеншеля, члены королевских семей. Валлахи, конечно, не изобрели кожаные штаны и сюртуки, но именно они ввели считавшийся старомодным деревенский наряд в светские салоны.

Мориц и Юлиус еще в юности увлеклись народным искусством. После переезда в Мюнхен они продавали на рынках свои товары: одежду, покрывала, занавески и керамику, а в 1900 году открыли «Дом народного искусства» и стали зачинателями моды на народный костюм. Известность пришла быстро, оборот возрос.



Лавка валлахов

Вдохновленные народным искусством разных стран, Валлахи путешествуют по всей Европе и постоянно пробуют себя в новых жанрах модельерного искусства. Актеры мюнхенских театров все чаще выходят на сцену именно в их костюмах, участников же юбилейного шествия 1910 года Валлахи одевают бесплатно, и в итоге Юлиус назначается поставщиком баварского королевского дома.

С тех пор фамилия «Валлах» стала синонимом баварского костюма, а когда в 1913 году на балу в Париже прусская принцесса поразила высшее общество, явившись в роскошном шелковом туалете в национальном стиле, шитом у Валлахов, фирма получила международную известность. Бизнес братьев не пострадал в Первую мировую войну, и в 1920-м они основали на свои деньги в Мюнхене музей народного ис-

кусства, который, однако, закрылся через шесть лет из-за инфляции. Вскоре Юлиус вышел из дела – «его» Мюнхен больше не был «толерантен, гостеприимен и весел», он перестал быть художественным центром. Тем не менее, брат Мориц продолжил работу и, в 1930 году создав костюмы для берлинской премьеры известной оперетты «В гостинице „Белая лошадь“», быстро поправил положение фирмы, тем более что спектакль с большим успехом прошел не только в Европе, но и на Бродвее.

Даже захват власти нацистами сначала ничего не меняет. Книжки заказов полны, и даже Гитлер с Герингом высоко ценят костюмы Валлаха. Но в 1937 году требования властей передать наконец семейное дело в арийские руки стали все более настойчивыми, так что пришлось срочно искать покупателя. Предприятие было оценено в 400.000 имперских марок, однако никто не желал приобретать фирму за эту сумму. Стоимость все снижалась и, наконец, как вспоминал Валлах в 1961 году, 1 марта 1938 года ему было выплачено 110.000 имперских марок, которые без остатка пошли на уплату налогов, в том числе «налога с евреев за эмиграцию». Так что прибыль фирмы за сорок лет существования в Мюнхене по трагической иронии судьбы составила, в конце концов, ровно 20 имперских марок.

Мориц и его жена Мета эмигрировали и открыли в Нью-Йорке студию изделий ручной работы – им удалось вывезти оригиналы оттисков узоров и эскизы моделей. Лишь в 1948 году Мориц Валлах возвращается в Баварию, где получает обратно предприятие и часть коллекции. Передав ведение дел немецкому торговому агенту, он по-прежнему, вплоть до своей кончины в 1964 году, регулярно путешествует, как когда-то в годы молодости. Позже владельцем его бизнеса стала фирма Loden-Frey, но в 2004 году она закрылась. Газеты тогда вышли с заголовками «Распродажа легенды». Сегодня в бывшем магазине Валлаха торгуют джинсами.



Национальный баварский костюм

Расписание работы клубов ЕСКО на октябрь 2012 | Monatsplan JSKV für Oktober 2012

ПО ВЕЛЕНИЮ ДУШИ И ИНТЕРЕСОВ

ПОЗДРАВЛЯЕМ ВСЕХ С ПРАЗДНИКОМ СУККОТ, ПРАЗДНОВАНИЕ КОТОРОГО В ЭТОМ ГОДУ ПРИХОДИТСЯ НА 1 - 9 ОКТЯБРЯ. ХАГ САМЕАХ!

В связи с этим 2 и 9 октября библиотека и видеотека работать не будут.

КЛУБ «КЛИО»

«НЕМЕЦКАЯ ИСТОРИЯ» — «НЕМЕЦКИЕ ЛЕВЫЕ ТЕРРОРИСТЫ»
АЛЕКС ЛУРЬЕ

7 октября
Начало в 16.10

Встреча с клубом «ДРУЖБА» (Нюрнберг)

14 октября
Начало в 16.10

«JÜDISCHE GESCHICHTE»

Цикл «ИСТОРИЯ ЕВРЕЕВ» — ПАВЕЛ МЕДВЕДОВСКИЙ

21 октября
Начало в 16.10

PHILOSOPHIE

Философский семинар «PHILOSOPHISCHE PROBLEME DER MODERNEN PHYSIK»

28 октября
Начало в 15.00

DAS JUDENTUM

ВСТРЕЧИ С РАВВИНОМ Я. ЭБЕРТОМ | TREFFEN MIT RABBINER EBERT

4, 11, 18, 25 октября
Начало в 16.45

LINGUA УРОКИ С МАРИЕЙ РУНЦЕ

переводим с немецкого на русский | DEUTSCH

3, 10, 17, 24, 31 октября
Начало в 14.00

КУРСЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА | ENGLISCH

4, 11, 18, 25 октября
Начало в 18.30

КИНОФОТОКЛУБ | FILMSFOTOCUB

7 и 14 октября — начало в 14.00
21 и 28 октября — начало в 13.00
Культурный центр «Гешер» (Малая гостиная)

ШАХМАТЫ | SCHACHSPIEL

7, 14, 21 и 28 октября
Начало в 13.00 (Unterrichtsraum)

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! В РАСПИСАНИИ ВОЗМОЖНЫ ИЗМЕНЕНИЯ!

КОМПЬЮТЕРНЫЕ КУРСЫ

В программе:

- Windows и его возможности
- Набор полезных программ работа с ними
- Работа в интернете — быстрый поиск источников информации, создание и настройка почтовых ящиков, общение в интернете и т. д.
- Безопасность компьютера и обеспечение сохранности информации
- Домашнее бюро: документы, письма, архивы, фото, музыкальные и видеоальбомы
- Компьютерная графика для начинающих
- Компьютерная обработка фотографий, музыки и видеозаписей

1. Курс: Windows. Word (работа с текстом). Безопасность компьютера. Домашнее бюро.

Компьютерная графика и т.д. Продолжительность курса 30 часов, стоимость 60,- EUR.

2. Курс: INTERNET. Поиск источников информации, общение в Интернете, TV, радио, газеты и т. д. Продолжительность курса 15 часов, стоимость 40,- EUR. Практическое и индивидуальное обучение.

Наш адрес: Kulturzentrum Shalom Europa, Valentin-Becker Straße 11, Würzburg
Информация и запись:

Тел.: 0931 - 960016 — ежедневно с 18 до 22 часов, Тел.: 0931 - 4041414 — по вторникам и пятницам с 10 до 13 часов, Тел.: 0931 - 32092972 — ежедневно

Mit freundlicher Unterstützung
durch den Zentralrat der Juden in Deutschland
ISRAELITISCHE GEMEINDE WÜRZBURG UND UNTERFRANKEN

DIENSTAG, 23.
OKTOBER 2012, 19:00 UHR

DAVID SCHUSTER SAAL



BEI UNS ZU BESUCH
„RUSSISCHE
BARBRA STREISAND“

Svetlana Portnyansky

MIT PROGRAMM:

**"KOL HANESHAMA -
- STIMME DER SEELE"**

EINTRITT: 10 €,
ERMÄSSIGUNG 5 € FÜR STUDENTEN UND GEMEINDEMITGLIEDER
(FÜR GEMEINDEMITGLIEDER JEDOCH NUR BEI KARTENVORVERKAUF
IM GEMEINDEBURO)

Israelitische Gemeinde Würzburg (Büro),
Valentin-Beckerstr. 11, 10 -15 Uhr

Die Abendkasse öffnet eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn

Цена билетов 10 Евро, для студентов и членов общины 5 Евро (при условии предварительного приобретения в бюро)

Часы работы бюро общины (Valentin-Becker-Str. 11): понедельник-пятница с 10.00 до 15.00

Вечерняя касса будет открыта за час до начала концерта

IMPRESSUM

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und Unterfranken und Kulturzentrum „Shalom Europa“

Chefredakteurin: Emiliya Orlovskaya

Postanschrift:

„UNSER PANORAMA“

Jüdische Gemeinde

Valentin-Becker-Str. 11

97072 Würzburg

Telefon: 0931 - 329 56 762

E-mail: unserpanorama@list.ru oder unserpanorama@web.de

Gestaltung und Layout: Dar Red

От главного редактора
Эмили Орловской



РЕКОМЕНДУЮ...

Идея этой рубрики поступила в редакцию от нашей читательницы **Светланы Т.** Если вы прочитали занимательную книгу или посмотрели захватывающий фильм, или услышали прекрасную музыку, или посетили интересную выставку, поделитесь впечатлениями на страницах нашей газеты, порекомендуйте другим читателям.

Недавно я впервые посмотрела по телевизору концерт замечательной группы «IL DIVO», проходивший в Лондоне. Четыре потрясающих тенора: американец Дэвид Миллер, выходец из Франции Себастьян Изамбар, швейцарец Урс Бюлер, испанец Карлос Марин сводили публику с ума. Остались впечатления небесного пения. **РЕКОМЕНДУЮ** найти и послушать концерт «IL DIVO».

Не так давно я открыла для себя талантливую писательницу Линор Горалик. Она родилась и жила на Украине в Днепрпетровске, потом в Израиле, теперь – в Москве. Очень люблю её систему короткого рассказа. Вот, например, такая миниатюра:

Не считается

Он потер пальцами висок, она спросила: «Что, голова болит?». Он утвердительно опустил веки, и тогда она сказала: «Хотите, я поцелую - и у Вас все пройдет?». Он изумленно уставился на нее. Она быстро отвела глаза, сделала неловкое движение рукой, как будто попыталась убрать сказанное из разделяющего их воздуха, и поспешно вышла из лифта.

РЕКОМЕНДУЮ прочесть произведение этого автора, не разочаруетесь!

СИЛА, БРАТ, В ЛОГИКЕ

Предлагаем логические задачи для тех, которые мнят себя умниками и умницами. Ну-ка проверьте, действительно ли это так. Только уговор: сначала решить задачу, а потом посмотреть ответ.

ДЕРЕВЕНСКИЙ ДУРАЧОК

Помните сказку про Ивана-дурака, который в результате оказался всех умнее. Так вот, в одной американской деревушке приезжие туристы забавлялись тем, что предлагали местному дурачку выбор между блестящей 50-центовой монетой и мятой пятидолларовой купюрой. При этом он всегда выбирал монету, хотя она стоит вдвое меньше купюры. Почему же он никогда не выбирал купюру?

ПЕРЕПРАВА

Представьте ситуацию: имеется круглое глубокое озеро диаметром 200 метров и два дерева, одно из которых растёт на берегу у самой воды, другое - по центру озера на небольшом островке. Человеку, который не умеет плавать, нужно перебраться на островок при помощи веревки, длина которой чуть больше 200 метров. Как ему это сделать?

ЧТО БЫСТРЕЕ?

Если шар, гладкий куб и цилиндр будут одновременно пущены вниз по наклонной плоскости, что первым очутится внизу?



ПЯТЬ АФОРИЗМОВ

Ах, эти мудрецы! Они могут смысл всей жизни уложить в одну фразу. Некоторым изречениям мы следуем, другие нас поддерживают, иные веселят. Дорогие читатели, хочу поделиться с вами пятью любимыми афоризмами, возможно, вы их знаете, а если нет, пусть они вам пригодятся. А если у вас есть свои пять «крылатых фраз», присылайте их в редакцию, мы с удовольствием разместим их.

Торжество разума в том и состоит, чтобы ужиться с людьми, не имеющими его.

Вольтер

А что же еще остается делать в этом мире, как не цепляться обеими руками за все, что подвернется, пока все пальцы не обломаешь?

Тенниси Уильямс

Язык дан человеку для того, чтобы скрывать свои мысли.

Шарль Морис деТалейран

Бойшья – не делай, делаешь – не бойся, не сделаешь – погибнешь!

Чингизхан

Бог сотворил нас по своему образу и подобию. Но откуда уверенность, что он работал в реалистической манере?

Станислав Ежи Лец

Любительница мудрых изречений

Ответы к задачам:

1. «Дурачок» был не так глуп: он понимал, что, пока он будет выбирать 50-центовую монету, люди будут предлагать ему деньги на выбор, а если он остановится на пятидолларовой купюре, предложения денег прекратятся, и он не будет получать ничего.
2. Привязав веревку одним концом к дереву, растущему на берегу, необходимо обойти с веревкой озеро по окружности и привязать второй конец веревки к тому же дереву. В результате между деревьями будет натянута вдвоенная веревка для переправы на остров.
3. Первым окажется внизу куб, вторым - шар, последним - цилиндр. Шар и цилиндр «потрапят» часть энергии на вращение, что соответственно уменьшит их скорость.

ТАИНСТВЕННАЯ ШАКШУКА

Сначала мне понравилось название этого блюда: шакшука. Казалось, произнеси его несколько раз, и дальше можно смело играть блюз. Очень ритмично и музыкально звучит: шак-шу-ка. И оказалось, что эту загадочную шакшуку готовить несложно, а есть – в удовольствие. Да к тому же она так колоритно выглядит! Это блюдо вам подадут в любом кафе Израиля, такое оно популярное. Ну вот, расхвалила я шакшуку, теперь пора её и приготовить.

Прежде всего необходимо сделать основу для этого блюда — матбуху. Для этого я беру крупную луковицу, мелко режу её, стараясь не пролить при этом слёз. Отправляю лук на смазанную маслом сковородку и жду, пока он подрумянится. Затем добавляю к нему два мелко порезанных сладких перца. Помешиваю для порядка примерно 3-4 минуты. А между делом мелко режу несколько зубков чеснока. Добавляю к ним немного мелко нарезанного красного перца, куркумы и зиры. И всю эту жгучую-гремучую смесь кладу на сковородку к перцу и луку. Ну а потом добавляю мелко нарезанные помидоры. Вот тут два варианта: либо помидоры консервированные и уже без шкурки, либо — свежие, и тогда их нужно ошпарить кипятком, снять шкурку, порезать и удалить семена, а потом добавить ещё немного томатной пасты. Всю эту пахнущую, играющую красками массу нужно посолить, а, возможно, даже слегка подсахарить, а, может быть, ещё добавить молотого чёрного перца и тушить, тушить... пока не загустеет. Матбуха готова, осторожно переносу её в порционные сковородочки (можно в керамические формочки для запекания). В каждой из них ложкой делаю примерно по два небольших углубления и выливаю в лунки по одному яйцу, стараясь при этом не повредить желток. А далее отправляю формочки в духовку и жду, пока белок «схватится». Теперь можно ставить блюда на стол, посыпав их предварительно мелко нарезанной зеленью.

И всё же, откуда взялись эти замечательные названия: шакшука и матбуха? Как выяснилось, всё просто: когда яйца пузырятся на сковороде, они фыркают: «Шак! Шук!», а помидоры, когда кипят, звучат по-другому: «Матбух! Матбух!». Приятного аппетита!

Прекрасная трактирщица